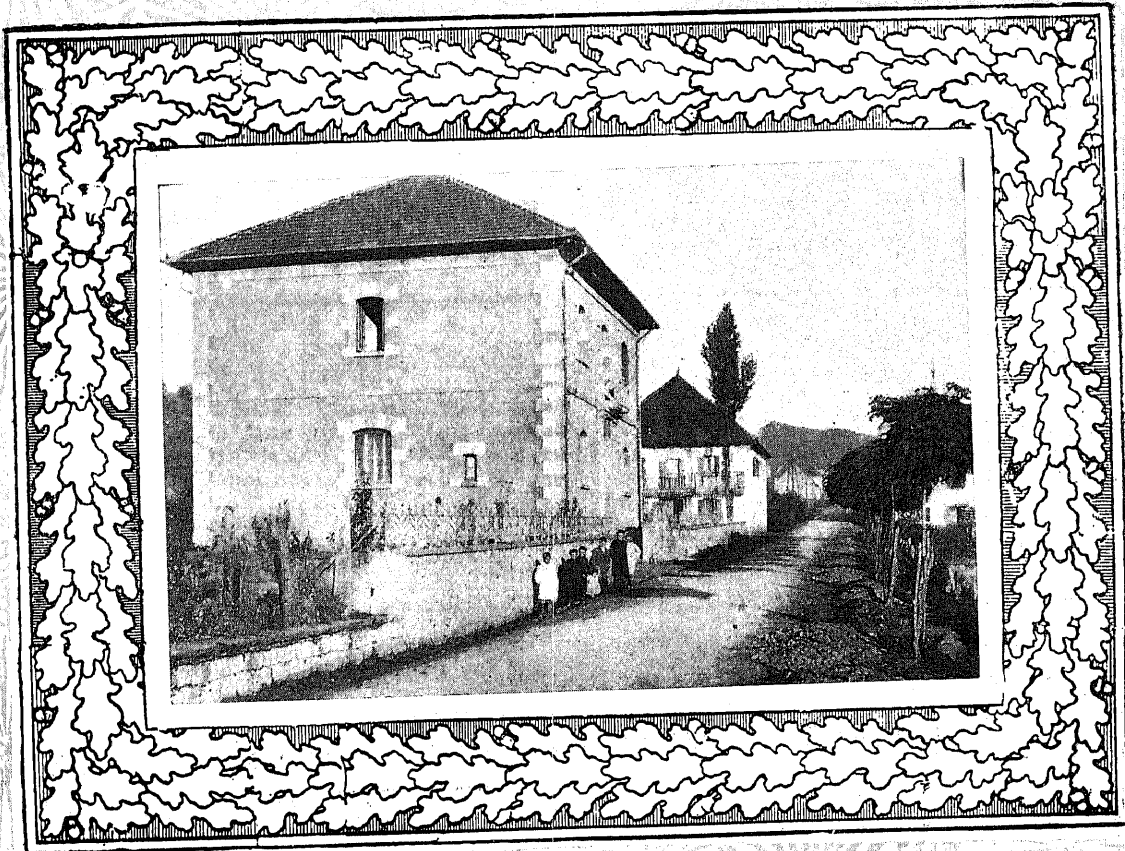


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



GARRALDA— Calle de Antonio de Arostegui

No. 1147
AÑO XXXII

Buenos Aires, Agosto 10 de 1925

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1989

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mjs
Provincias ... 9.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1129, Centra

La Economía Comercial

COMPAÑIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

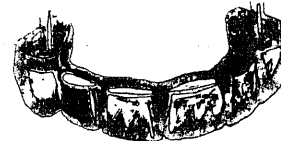
CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente

A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

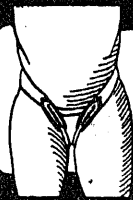


Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Centra

HERNIAS

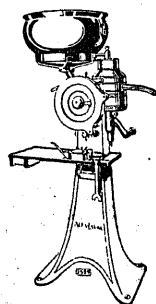


Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

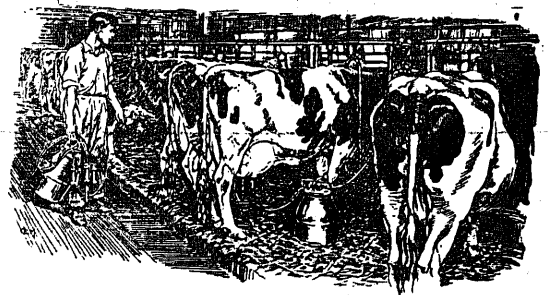
ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cojinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de éste,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.
CHACABUCO 199
BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

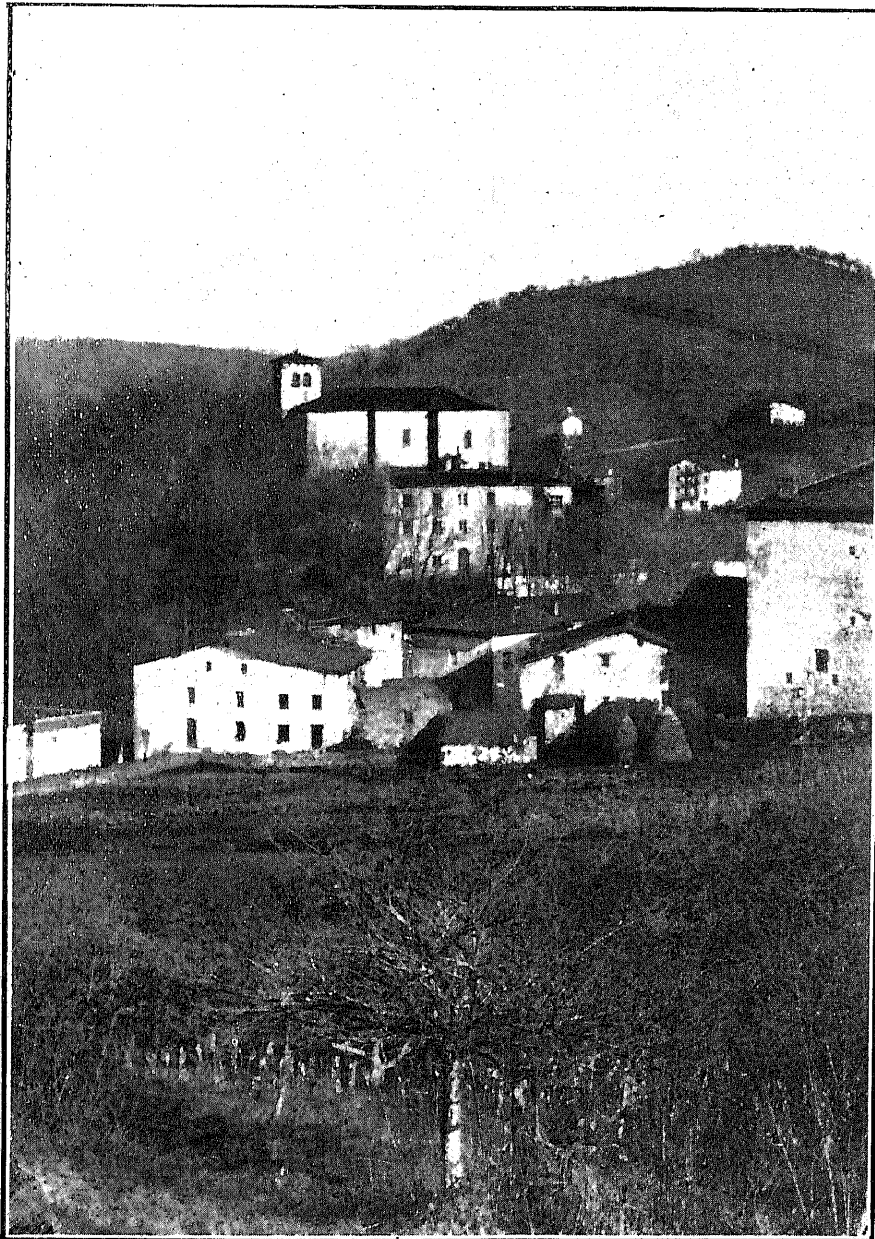
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1147
Buenos Aires, Agosto 10 de 1925



ASTIGARRAGA (Gipúzkoa)

(Fot. Ojanguren)

EL PUERTO EXTERIOR DE BILBAO

RESULTARIAN los anales de Bizcaya hartamente incompletos si, excluyese las secciones conexas al valiosísimo accionar de sus hijos, desde la primera hora, a través del Hemisferio Occidental.

Mas limitemos en el presente trabajo la referencia a su contemporáneo operar por aquellas regiones. A partir de la recalada, en el fondeadero de Las Cuartas, a mediados de agosto de 1899, de un modesto vapor trasatlántico, iniciación de las directas relaciones actuales de Bizcaya con América, hasta la presente en el mismo lugar, hace más de un año, de una magnífica nave, ¡cuánto se ha escrito y hablado en nuestra villa en torno a la política que le importa llevar a cabo con perseverancia y método, en vista del carácter expansivo del movimiento de mercaderías y de viajeros que tiene por escenario la bella embocadura del río Nervión.

Pero no ha sido, ni es, todavía general el convencimiento, entre nosotros, de que esa actividad tenga raíces profundas, y acuse probabilidades de fuertes dilataciones en el porvenir. La gran marea equinoccial de nuestra minería de hierro, culminada por una exportación, la máxima, de unos cinco millones de toneladas, precisamente en el citado año de 1899; el considerable avance paralelo de las industrias metalúrgicas por todo el Señorío; el establecimiento de otras modalidades fabriles, enfocadas estas y aquellas, básicamente, hacia el mercado nacional, hicieron pensar a muchos al fenecer el pasado siglo, y aun en los albores del presente, que el tráfico de Bilbao con Ultramar habría de ser siempre hartamente insignificante.

La realidad del día, evidencia, sin género de duda, en esa dirección, notables desarrollos y en extremo lisonjeras perspectivas. Y es que se manifiesta la robustez de los enlaces de nuestra región con el Nuevo Mundo, a partir de su descubrimiento, exploración y colonización, enlaces que mantuvo y arraigó una creciente emigración ulterior. Las condiciones fatales de nuestra vía fluvial, frente a las especiales circunstancias de la navegación a vapor, prácticamente monopolizada por Inglaterra, de 1860 a 1890, suprimieron, es cierto, los tratos directos de nuestro centro marítimo con Ultramar, coincidiendo el hecho con el advenimiento de nuestra gran era minero - siderúrgica; pero las previsiones de nuestra Junta de Obras del Puerto, capitaneada por el inolvidable don Evaristo de Churruka, hicieron que el río de la barra trágica se convirtiese, al conjuero del rompeolas de Santurce y del contra-muelle de Algorta, en puerto a la moderna, habilitado para un creciente tráfico tranocéánico sobre la base de los más voluminosos y efi-

cientos buques; y el accionar ulterior del recordado don Valentín de Gorbeña y del preclaro director en el día, don Luis Camiña, ha contribuido y contribuye a la mayor eficiencia de ese vigoroso engranaje del emporio bizkaino.

Y es lo cierto que mientras la actividad minera ha disminuído, a partir del año 1900, en 40 por 100, a consecuencia del natural agotamiento de los criaderos, y las corrientes de cabotajes se hallan prácticamente estacionadas, el operar trasatlántico, entre la Dársena de Sestao y el puerto exterior, en viajeros y mercaderías, se dilata constantemente, a la vez que augura poderosos avances, pero a condición de que nuevas previsiones de la Junta de Obras del Puerto y de los organismos económicos tolos de nuestra comarca, vengán a colaborar inteligentemente a esos fines. La lucha por el predominio, en la industria y el comercio, es una constante ley universal, y desgraciados los pueblos que no se aprestan para el combate, asegurándose el vario utillaje más completo y perfeccionado.

Lo estamos viendo: Santander, Gijón, La Coruña, Vigo, Cádiz, Valencia, y, sobre todo, Barcelona, se afanan por captar el tráfico Ultramarino. En esa lucha legítima se destacarán por sus triunfos los centros que junto a un hábil accionar técnico mercantil y a una favorable situación geográfica, dispongan de características locales y de "hinterland" propicias a fuertes desenvolvimientos de ese linaje.

En Bilbao convergen, ciertamente, elementos cooperadores de cuantía, que interesa, de todas maneras, modernizar, más o menos. Decíame, hace pocos días, en Madrid, un docto Padre Agustino, que habrá de crecer poco el intercambio mercantil de España con América en tanto no establezca la Banca nacional sucursales y agencias por allá, con personal selecto, doctrina recogida, desde luego, por el cronista, ya expuesta en el informe que presentó en agosto de 1923, a las Diputaciones Baskas, a raíz de su expedición transoceánica de estudios. Y desde luego, que sería limitadamente fecunda esa previsión, por lo que a la zona de influencia bizkaina concierne si no acusase esta una importante expansión industrial: de esta, pues, han de cuidar las mentes directrices y las instituciones de crédito de nuestra región, para que el tráfico Ultramarino desde nuestro puerto exterior consiga todos los avances de que es susceptible.

De cualquier modo, ni aun esas dos actuaciones paralelas serían suficientes al fin perseguido: los transportes terrestres y marítimos he ahí la palanca impulsora, por excelencia, de las relaciones en uno y otro sentido. En marcha ya el ferrocarril de Portugaleta al muelle de Las Cuartas, están ligados nuestro puerto exterior y nuestro Depósito Franco con los ferrocarriles normales y vía de un metro de la

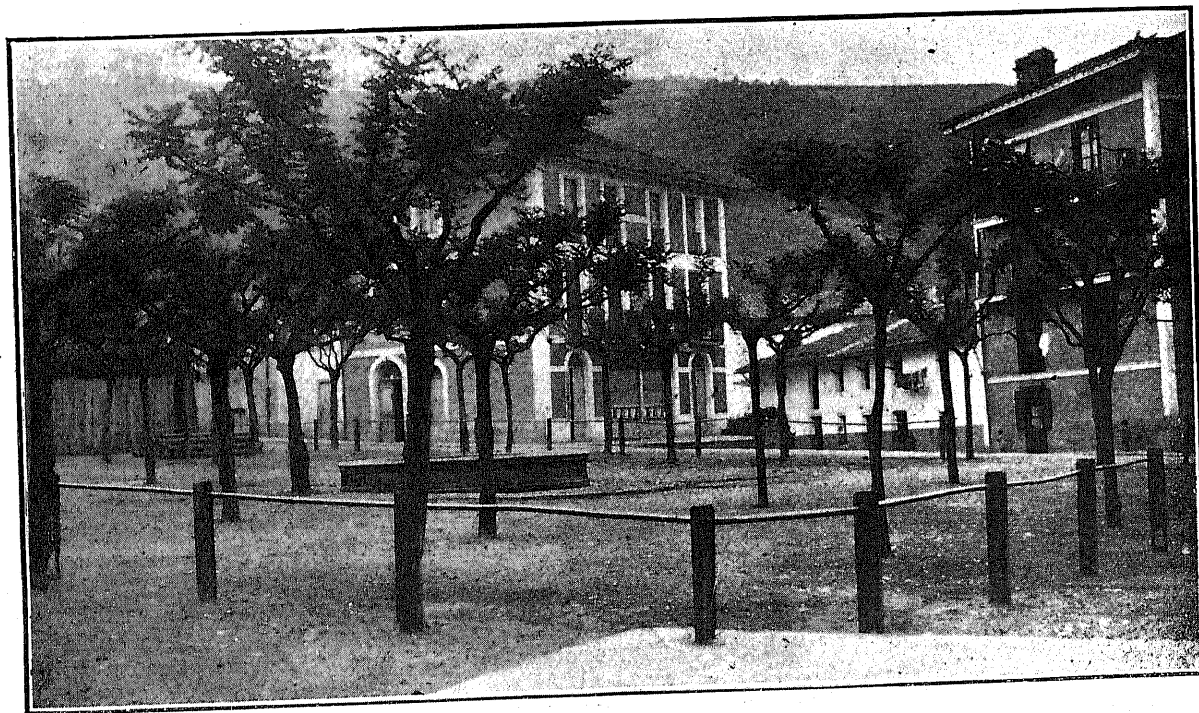
Península entera; pero ¿responden todas las líneas a las conveniencias presentes y futuras de nuestro emporio, y no será útil reformar algunas de ellas y ampliar otras? Importa a Bilbao constituirse en el centro de un sistema perfecto de comunicaciones, entre las que descuello, por su eficacia y rapidez, la correspondiente a la capital del Reino, ciudad ya hoy notoriamente activa, con su millón de habitantes, y abocada a dos millones de almas, como resultante de esa integral reconstitución económica interior, por tantos Congresos proclamada al filo del último decenio, que abonan, sin duda alguna, las condiciones generales del país,

Y claro es que hemos de ambicionar, a la par que las más excelentes vías de unión interior, férreas y carretiles, un perfecto enlace marítimo con las naciones de Ultramar. Tres fueron las Compañías Trasatlánticas que en 1900 operaron desde nuestro puerto exterior; eran cinco las inscritas en 1904; registrábase diez en 1914, al estallar la gran guerra, había aumentado el número en 1921, aunque los servicios no fuesen completos, y operaba también en amplia escala, si bien solo en orden a mer-

caderías, la casa de los señores Sota y Aznar; hoy es algo menor el número de Compañías inscritas para carga y pasaje, pero se ha extendido el doble tráfico, sobresaliendo el movimiento de viajeros de cámara, en proceso de continuo avance. De desear es que la Compañía Trasatlántica Española, expansione sus servicios en nuestro puerto, como lo tiene anunciado, y que los astilleros de Sestao, que tan gallarda muestra de su tecnicismo y su arte, dieron, hace poco, con la botadura del hermoso trasatlántico "Alfonso XIII", reanuden su labor, cultivando el crédito progresivas hechuras, los talleres de construcciones navales de pasadas centurias, sobre las márgenes del Nervión emplazados.

Pero el puerto exterior de Bilbao, mirador espléndido enfocado sobre el Continente Occidental, reclama, con miras a su creciente accionar transoceánico — aparte el afinamiento y extensión de su actividad hotelera—, un instrumento de propulsión vigorosa; el proyectado Museo Industrial y Mercantil Comparativo y Centro de Información Ibero-Americano. Un desconocimiento extremo, es razón no-

VILLA FRANCA DE ORIA (ORDIZIA)



Plaza del Mercado de Ganados

Desde tiempo inmemorial se viene celebrando, semanalmente, los miércoles, en Villafranca de Oria, una feria o mercado de ganados. Siempre con tal exactitud, que desde el año 1865 al presente, no ha dejado de realizarse en un solo miércoles.

La reproducción de la plaza donde se celebra dicha feria, la acompañamos a estas líneas.

Villafranca de Oria, que es un pueblo que se esfuerza en proporcionar mejoras a sus vecinos, acaba de inaugurar la cubierta de la Plaza del Mercado, cuya realización anhelaban vivamente los compueblanos.

En breve, hemos de informar a nuestros lectores respecto de tan útil obra.

toria de la flojedad de sus relaciones; y esa institución, a la moderna organizada, provista, al día de cuantos datos pudiesen apeteer hombres de negocios, de ciencias y de letras, de los pueblos hermanos, habría de prestar servicios de valor incalculable.

Fecundas y alabables en extremo fueron las previsiones del conde de Motriko, al crear el puerto exterior de Bilbao; que la generación próxima no pueda decir que la presente olvidó la elocuente lección, lo mismo que las enseñanzas del pasado, acreditadoras de que cultivaron los baskos toda América y hasta el Archipiélago Filipino, y como inteligentes y audaces precursores, prodigando su enérgica acción desde Terranova hasta el Estrecho de Magallanes, y a través de los mares del Extremo Oriente.

Julio de Lazurtegui

Bilbao, 1925



MONTES DE BASKONIA

Adarra (672 metros)

Un nuevo personaje forma parte hoy de nuestra expedición: el pescador de truchas. Ustedes, sin duda, conocerán al pescador de truchas. Una indumentaria variadísima, genial, le hace inconfundible a distancia: paraguas, caña, bolso, chaquetón...; todo ello, en personísima amalgama, forman nuestro hombre.

Los "mendigoizales" ríen, y nosotros observamos. El pescador de truchas es un hombre pacienzudo, convencido de realizar una gran obra; y a quien ni las chanzas de los amigos, ni el transcurso de las horas, embelesado en su tarea de tira y saca, le inquietan en lo más mínimo. Es, además, hombre optimista. Siempre ha de "sacar" algo...

El pescador de truchas se hace nuestro inseparable. Nos explica la magia de su arte. Es, además, cocinero. "Ya veréis — dice con satisfacción — la estupenda "salhsa" que he de prepararos. Una docena de truchitas — añade, lleno de convicción — harán las delicias de vuestros paladares..."

Nosotros, algo incrédulos, acotamos el desbordante optimismo del pescador; pero, raudos, rebusca en el insondable abismo de su chaquetón la licencia de pesca, la licencia de caza...

Enhiesta la caña, nos enseña en la lejanía una pareja de miqueletes, presta a vigilar—nos dice—los desmanes de aquellos ansiosos que pescan con red. Todo ello, y el aire de convencimiento que acompaña a sus gestos, hacen que ya paladeemos el rico manjar.

"Indudablemente, hoy — me digo — comeremos truchas." El optimismo del pescador ha creado un satélite. Desconozco hidrográficamente el Adarra. Ignoro si algún infeliz riachuelo, más o menos caudaloso, aposenta a ese perseguido prosélito de Piscis. Pero es indudable que, cuando el inefable pescador de truchas lo afirma, tendremos truchas.

Llevamos todo: licencia, caña, paraguas, miqueletes. Todo el aparato escénico que rodea al pescador... Comeremos truchas, sin duda... Será ingrato el pez si falta a la cita...

Adarra, el magnífico coloso que yergue sus dos crestas al NE. de Urnieta, es hoy ascensión facilísima, que puede servir de ensayo al "mendigoizale" novel. El camino de acceso, completamente marcado hasta muy cerca de la cima por el continuo pase de carretas. Los rebños de ovejas dan una nota de inefable paz, de tranquilidad al panorama que lentamente vase descubriendo a nuestra vista. Un ligero alto en la Venta de Yarza, para emprender la subida con más ánimo. Hora y media de tranquilo andar, ligeramente acariciados por Febo, nos permiten llegar sin cansancio alguno a los picachos que encrespan la cumbre.

El panorama que desde allí se divisa es magnífico. Al Norte, La Rhune y las Peñas de Aya. La desembocadura del Bidasoa presta una nota de color y alegría al paisaje. San Sebastián, en el centro de las cordilleras que en sentido aspecto se extienden (Jaizkibel y Mendizorrotz), se nos presenta como la linda taçita de plata del Cantábrico. Una ligera bruma impide la visión clara, que es perfecta con cielo limpio.

Hacia el Sur, el Aralar, con tenues cintas de plata, nos recuerda el no lejano invierno. Iruugarrieta se distingue perfectamente. El Herio también nos impone con su visión de formidable macizo rocoso, que se acentúa en el Izarraitz, al que por un claro de nubes acuden momentáneamente los rayos del astro rey, presentándonos una visión dantesca con el fulgor del oro solar sobre la rojiza roca... Espectáculo fantástico de grandeza inenarrable.

A nuestros pies, la presa de Ereñozu, a la que acude inocentemente el Urumea para ser captado, nos da ligera idea de la altura a que nos encontramos. Un barranco pronunciadísimo, frisa nuestros nervios ante el posible peligro. El Buruntza, maestro reposado de la carretera del Circuito automovilístico, y unido al Adarra por el collado de Azkonobieta, se nos presenta desnudo de vegetación por lo pronunciadísimo de su ladera Este. Lasarte, Hernani, Andoain, Urnieta, Alkiza, Asteasu, parecen juguetes de bazar en momentánea y caprichosa construcción infantil...

La parte de Nabarra nos presenta toda su agresividad con la innumerable cantidad de montes que, exentos en absoluto de vegetación, se muestran ante nuestra vista. Arano, a unos

seis kilómetros a vuelo de pájaro, nos muestra la faz riente de sus blancas casas.

Es extraña la configuración de las crestas del Adarra. Debido, sin duda, a la denudación producida por los agentes atmosféricos, las masas silíceas, que en formidables bloques dominan la cumbre, adquieren trazos verdaderamente raros y caprichosos. La Naturaleza es escultora genial. Los derribos han serpenteado las laderas de verdaderas masas de piedra, situadas en un plano inclinadísimo y que dan la sensación—en algunos lugares—de un inmediato y estrepitoso derrumbamiento.

La visión es de ruda belleza; y de nuestro ensimismamiento nos saca el sonoro "irrintzi" de Marcelo, que, seguido por Putxus, se lanza velocísimo hacia el fondo de un barranco, para un ideal cubierto de frondoso ramaje, cuya perspectiva, de sublime emotividad, demanda la paleta genial del paisajista que traslade tanta belleza al lienzo...

Y aquí instalamos nuestro "comedor"...

Urnieta. De regreso. Las muchachas pueblerinas acuden a una de sus distracciones favoritas: el paso del tren. El pequeño andén del apeadero es la Avenida de las urnietarras; y Putxux hace las delicias de unas intrépidas "mendigoizales", que risotean ante el metafórico baskuenze del hombre del gramófono. Félix y Joshe, el Ollogorresko, cumplen una sagrada misión. Se esfuerzan en consolar al pescador de truchas. Nuestro hombre, excelente cocinero, cuyo exquisito condumio recordamos con agrado—digno de Prunier, Pocardy y demás reputadas firmas parisienses—, recordamos con agrado, se siente nostálgico al evocar sus aficiones ante el Urumea...

No comprende su fracaso. Ni una trucha. Y eso que va completísima la conjunción de elementos de que era portador. Nada falta: licencia, caña, morral, paraguas, pita, bolso, chaquetón, miqueletes...; pero el hombre olvidó lo más principal: y es que el Adarra no alberga en su seno, ni el más sencillo arroyuelo ni el más infeliz manantial. Y, naturalmente, no tuvo lugar donde lanzar su caña...

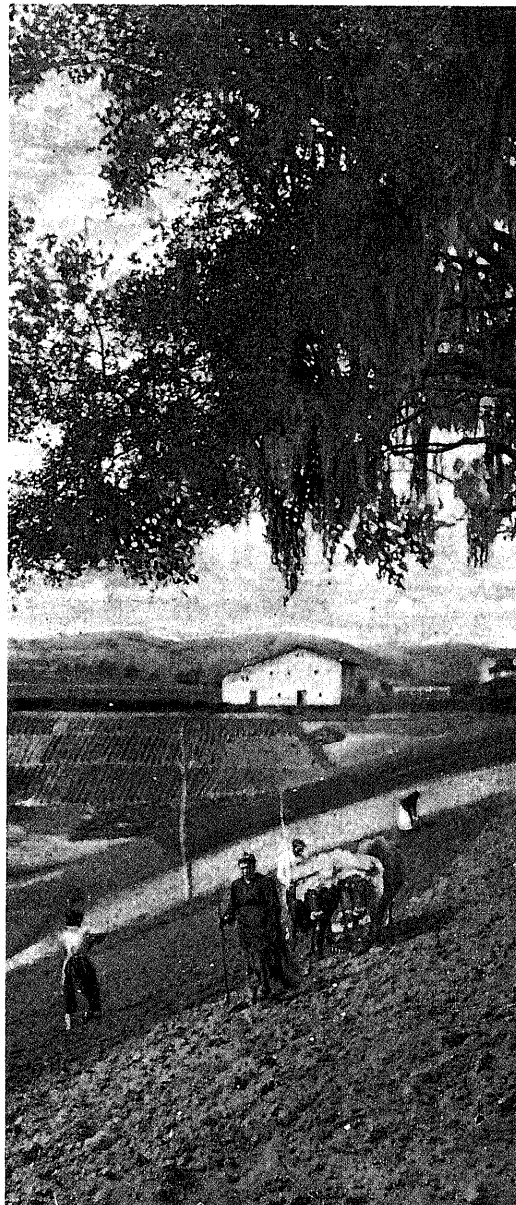
Pero su irritabilidad subió de punto cuando, al entrar en la ciudad, un consumedero, celoso cumplidor de su deber, lanzando una mirada detectivesca al vacío chaquetón, sarcásticamente le interrogaba:

—¿Tiene usted algo que declarar?
Los "mendigoizales" ríen todavía...

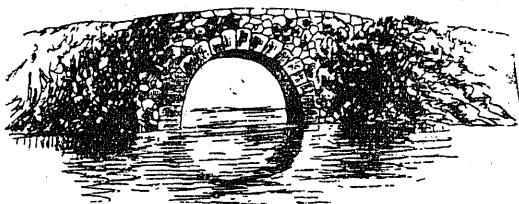
Xavier de Otzaurte.

FILANTROPOS NABARROS

Don Ciriaco Morea, personalidad a la que Nabarra puede calificar de Excelentísimo Señor, ha inaugurado el día 29 de Junio del corriente año las magníficas obras que debidas a se pródiga munificencia se han llevado a efecto en Garayoa, pueblo de la Aezkoa en cuyo solar se meció su cuna. Central y molino eléctrico. Casa Municipal conteniendo el salón del Ayuntamiento y Juzgado Municipal, la escuela para ambos sexos con habitaciones para los maestros, constituyen el hermoso donativo en cuyos trabajos se han invertido varios años,



Soroko lanak (Trabajos de la heredad)



embelleciendo el lindo caserío del poblado donde vió la luz nuestro distinguido paisano.

Y es precisamente en la comarca Navarra que la naturaleza dotó más beneficiosamente con la exhuberancia de sus ricos montes umbrosos y pletóricos de robledales y hayedos, de pinos y abetos, donde también se ha desarrollado la fecunda imaginación y privilegiada inteligencia de su fraternal amigo y compañero fervoroso en sus empresas, de don Domingo Elizondo, filántropo de méritos inextinguibles que culminan entre los hombres de nuestra tierra, al que Pamplona y toda la vasta región del país montañoso consideran hoy como el protector del solar nabarro.

En diversas ocasiones hemos descrito detalladamente en LA BASKONIA, las magnas empresas desarrolladas por el predilecto nabarro don Domingo Elizondo, sin relatarlas nuevamente, diremos que, su obra de más importancia, que es la sociedad "El Irati" lleva vida próspera y floreciente.

En efecto, la extracción y venta de maderas del frondoso monte Irati está en el auge de su explotación, disponiendo anualmente cientos de vagones la exportación de las maderas aserradas en los dos ampilos aserraderos que cuenta la sociedad en el pueblo de Aoiz; que el carbón y los productos químicos de la destilación de los residuos madereros dan excelentes rendimientos; que el desarrollo de energía eléctrica para el alumbrado y fuerza motriz en Pamplona y en Aoiz han aumentado considerablemente y que el hermoso ferrocarril eléctrico enlazando entre Pamplona y Sangüesa una rica zona de exportación, transporta trigo y maderas en aumento. De todo este conjunto de producciones industriales es el iniciador y alma del negocio don Domingo Elizondo. Iniciada por él la feliz idea de esta vasta empresa de "El Irati", fueron sus principales copartícipes don Ciriaco Morea y, el malogrado don Sotero Aranguren, también nabarro y compañero de los anteriores en la República Argentina. Actualmente, en fiebre de creación, está construyendo la Sociedad "El Irati" un amplio pantano en el monte de su nombre, cuya acumulación de agua ha de servir para transportar en todo tiempo por flotación la madera cortada a los aserraderos y para regularizar en épocas de estiajes el caudal hidráulico recibido en las Centrales eléctricas normalizando en todo el año su desarrollo de energía.

Don Ciriaco Morea ha inaugurado con su presencia en Garayoa, acompañado de las autoridades nacionales y locales, las obras donadas al pueblo que son las siguientes:

A unos 600 metros de Garayoa se ha utilizado un salto de agua de 54 metros de desnivel, cuyo líquido pone en función una turbina que puede desarrollar 30 caballos, la cual acciona un dinamo productor de la corriente eléc-

trica que alimenta el alumbrado público y particular en total de unas 400 lámparas incandescentes. Por medio de una transmisión mecánica la misma turbina acciona también dos molinos de piedras para triturar el trigo, el maíz y otros productos que sirvan de pienso al ganado tan abundante en la comarca.

El edificio donado sito en la plaza principal de Garayoa a la cual se ha dado el nombre de plaza de Doña María Lassague de Morea, es amplio y embellece su situación. Consta de planta y piso. En la planta existe un hermoso salón destinado para el Ayuntamiento y otras habitaciones contiguas para Juzgado Municipal. En el piso hay dos grandes salas destinadas a escuelas de niños y de niñas completando el conjunto las habitaciones para maestro y maestra, ambas completamente independientes. La frontera principal que da a la plaza, contiene un espacio destinado a jardines y está separada del paseo por elegante verja metálica.

Don Ciriaco ha recibido muchas y muy cumplidas felicitaciones por su obra.

Y todo el país loa sin cesar a los beneméritos señores don Domingo Elizondo, don Ciriaco Morea y don Sotero Aranguren verdaderos filántropos de la noble tierra Navarra.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1925.

UN 'ENCIERRO' EN PAMPLONA

Para LA BASKONIA.

Ya han comenzado en Pamplona las fiestas sanferminenas. Nada, en verdad, más pintoresco y típico. Nada más deslumbrante, más encantador. Los pamplonicos que pululan por las calles con sus blusas blancas, con sus sombreros desmesurados, y, sobre todo, con sus repletas botas de vino. Las muchachitas — tan bellas — que os hieren con sus ojos ígneos. Ese continuo, insistente vocear de la muchedumbre. Esos cantos regionales, que compilan hoy los musicógrafos y los folkloristas. Todo, todo os deslumbra, os envuelve y os confunde.

Hay que ver el prelude de una corrida de toros en Pamplona. Ese prelude es el "encierro", costumbre antiquísima, difícil de suprimir. Desde las tres de la madrugada, enorme gentío colócase estoicamente en las cercanías de la fábrica del Gas, situada en el extrarradio. Y a poco, por allí aparecen los toros, acompañados de los mansos, baja la testuz, veloces, apelonados, conducidos a los corrales del Portal de la Rochapea, que es, para los bravos rumiantes la etapa primera de su incursión en terrenos iruñeses.

Muy antes de las cinco, centenares de almas sitúanse en la Cuesta de Santo Domingo, en la calle de la Estafeta y en otros lugares "estratégicos", aguardando a los toros. Muchos

ríen, cantan, liban. Las jotas— alma nabarra —surcan el aire vibrantes, potentes, imperiosas. Las bandas militares recorren las calles tocando alegres dianas...

Y llega, mientras tanto, la segunda etapa. La hora decisiva, la hora pavorosa. ¡Las seis! La hora que, para los forasteros, tiene un atractivo calofriante. ¡Las seis! El viejo reloj de la torre de San Agustín tilinta, monocorde, las campanadas. Oyese el silbar bélico de un cohete que anuncia la salida de los toros. Y los toros salen desde el Portal de la Rochapea, desperezándose... Y corren, corren por las calles, bajo los balcones, plenos de damiselas entusiasmadas; sobre las aceras, rozando los portales de las casas, precedidos de una arracimada, heteróclita, desenfrenada muchedumbre. Algunos "blusas-blancas", más arriesgados, van en las mismas astas. Es un "cross" loco, de continuo vértigo. Y corren, corren. Y llegan. Ya están en la Plaza de Toros. Ya están todos salvos. Y las quince mil almas que apretujadas y bulliciosas esperan en el tauro coliseo la entrada triunfal de la "comitiva", sonrían y se alegran mucho...

Pero los burladores de la Insaciable no han entrado todavía. Faltan los del "último grupo", los héroes, los gladiadores, los que van "pegados" a las cornamentas de las fieras. Y penetran, por fin, en el redondel, zigzagueantes, formando, al desparramarse, un amplio abanico. Y entran, por fin los toros en los co-

rrales, sin que se haya desmandado ninguno, sin que haya habido que lamentar desgracias, sin que los mozos, al caerse, formasen montones de carne humana, sobre los cuales, en otras ocasiones tristes, pasaron los astados. Y por eso las muchachitas ríen alborozadas. Y la muchedumbre lanza una exclamación de alegría y respiro.

Un cohete estridente y raudo pone epílogo al "encierro". Ya puede comenzar la "capea". El redondel llénase de "amateurs", de "fenómenos", de "capitalistas". Y el representante de la autoridad ordena la suelta del primer "embolado". No hay para que mencionar los incidentes de la "corrida". Mantas, capotes, blusas, aparecen, se desenvuelven, serpentean. Y la "capea" deslízase entre gritos y bromas, entre protestas y peticiones, entre heroísmos y topetazos, hasta que el "presidente" —un "presidente" benévolo— ordena el "despejen".

Entonces el gentío acude a las churrerías. Parte de ese gentío no ha dormido, que el dormir en estos días sanfermineros, fuera faltar a los mandatos de Sancho el Fuerte. Pero incansable, atronador, prepara sus botas de vino y meriendas succulentas para admirar heliogabalescamente a los "niños" de las "palmas" y de los "pitos".

He aquí, ligeramente bosquejado, un "encierro" en Pamplona.

V. Gamito Iturralde

Vitoria, 1925



El retorno

(Cuadro de I. Ugarte)

TOKALARIS Y BOLARIS DEL BARRIO ANTIGUO

Una interview con el famoso Agustín Ansa "Sharpa"

El "Avión F. C."—Dos empleados del Palacio Real de Miramar.—Un reto al mundo entero.—Familia de bolaris, pelotaris, korrikalaris y tiradores al blanco.—Las apuestas de Agustín.—El reto de Iruretagoyena.—Calixto Aguirre, el benemérito.—El funicular de Igeldo.—¡Beti, gorra ta bera!

¿Quién es ese mentado deportista, que se proclama campeón de bolaris y tokalaris gipuzkoanos? Como para hallarle hay que ir al simpático barrio del Antiguo, nos dirigimos a las inmediaciones de Venta-Berri, donde tenemos un buen amigo que conoce aquello como la palma de su mano.

Con este amable "cicerone", un domingo a las ocho y media de la noche penetrábamos en el acreditadísimo establecimiento que posee José de Sagardía, quien ayudado por su señora y dos hermanas de ésta, verdaderos modelos de "etxeoandreak", administra admirablemente un estanco, un bar y un comedor que están siempre concurridísimos y que lleva el nombre de "Restaurant del Avión". Además, el "Avión F. C." conocida sociedad deportiva que puso siempre muy alto su nombre allí donde se presentó, tiene su local particular en casa del industrial señor Sagardía, tan estimado por cuantos le tratan.

Después de cenar, tomamos café en unión de tres personas popularísimas en el Antiguo: Agustín de Ansa, conocido en toda la provincia por su pseudónimo "Sharpa", conductor del Funicular de Igeldo; José de Landa, notable bolari y primer jardinero del Palacio Real, donde hace 25 años que presta sus valiosos servicios y José Manuel Iruretagoyena, famoso tokalari y también viejo empleado de Palacio.

Agustín de Ansa, gran tipo de basko alto, vivaracho, delgado, musculoso, rubio, de bigote recortado, se distingue por un gesto de seriedad bajo el cual se oculta una gran dosis de gracejo y humorismo. Cuando quisimos interrogarle, se negó a prestarse a una interview, porque entendía que su personalidad deportiva rural no podía interesar a nadie fuera de las canchas de juego. Gracias a la intervención de Landa y de Iruretagoyena, dos hombres que cultivan con tanto cariño y entusiasmo los jardines del Palacio de Miramar como los deportes del país, nos dió Agustín los siguientes detalles:

—¿.....?

—Soy donostiarra, nací en el Antiguo donde vivo, trabajo y donde he residido siempre, salvo durante una estadía que hice en la Habana. Tengo 46 años y soy campeón tokalari y bolari. He perdido la cuenta de los innumerables

concursos en que he tomado parte, los premios que he ganado en tantos sitios, las veces que me han proclamado campeón de bolos y de toca. En la inauguración del campo de golf en Lasarte, fuí declarado sin rival tokalari; y por cierto que don Sabino de Uzelayeta me regaló un abono para todas las corridas de toros de la temporada. Desafío a los bolos y a la toca juntamente, al que salga contra mí en Gipúzkoa y en Bizkaya, haciendo presente que a ambas modalidades deportivas juntas, es decir toca y bolos en una prueba, también reto al que salga sobre la faz de la tierra...

—¿.....?

Pertenezco a una familia de deportistas. Fuera de mis hermanos, no me podría ganar nadie a la toca y a los bolos. Mi padre se llama José Luis y cuenta 75 años de edad. Somos tres hermanos: Agustín, Félix y Ramón. Hemos anunciado constantemente que no hay una familia de bolaris y tokalaris que se nos ponga enfrente al padre con sus tres hijos. Nuestros partidarios del Antiguo están dispuestos a aceptar cualquier apuesta en este sentido, por cualquier cantidad aceptable.

—¿.....?

—He sido pelotari y aún continuo practicando ese deporte. Cuando me ganan con pelota dura, desafío con pelota de tennis. Uno de mis hermanos ha sido gran korrikalari y el otro ganó el primer premio al blanco en Lasarte, habiendo derrotado entre otros a un sargento, famoso tirador del ejército, que obtuvo el segundo premio.

—¿.....?

—Hace un mes, en Andoain, aposté a que en 100 tiradas a los bolos, echaría 95 hileras completas, y gané. He apostado también a que antes de dos horas consigo dar las seis tiradas seguidas en la toka (zirriya); pero tapada y oculta a la vista mía por un madero de un metro de ancho por un metro de alto, que coloco delante de ella. También he ganado la misma apuesta, sustituyendo por una barrica el tablón tras que se esconde la toca.

Ambas pruebas las gané a la media hora, poco más o menos.

—¿.....?

—José Manuel de Iruretagoyena no es rival mío, porque nadie le gana en su especialidad, que consiste en hincar en el suelo una varilla finísima de paraguas, sirviendo de toca, a cuatro pulgadas sobre tierra y tirando a la distancia de treinta pies. Tenía José Manuel hace poco un desafío en Andoain contra el tabernero Julián, expleado del tranvía de Tolosa, mediando una apuesta de cien pesetas y una señal de cinco duros; pero no se presentó el contrincante, que perdió la señal.

—¿.....?

—Que ¿quién es ese que acaba de entrar? Pues Calixto de Aguirre, el empleado municipal. ¡35 años de servicios a la ciudad en el

Antiguo! Bien merece que elementos del barrio, buenos ciudadanos, lleven a cabo el homenaje proyectado a este benemérito empleado del Municipio.

Han pasado las horas sin sentir. Landa e Iruretagoyena se han retirado a sus domicilios. Sólo Agustín de Ansa se ha demostrado irresoluto. Al fin, se marcha también, levantándose sober sus riñones de goma y sus piernas de acero, irguiendo el busto atlético. Le despedimos diciendo:

—¿No te despedirás algún día en el Funicular de Igeldo?

—¡Menuda "ziriya" es esa! Para que eso romper se te haga, te tienes que arrancar con monte y todo... ¡"Betigora ta bera!" (Siempre arriba y abajo). ¡No hay "bolo" que te pueda con eso!

—Entóncees, no hay cuidado de percance.

—(¿Percance?) "Éz, sekulan" (nunca). Eso no es como las lanchas que te "hasen" "girabira"... y "al putzu"...

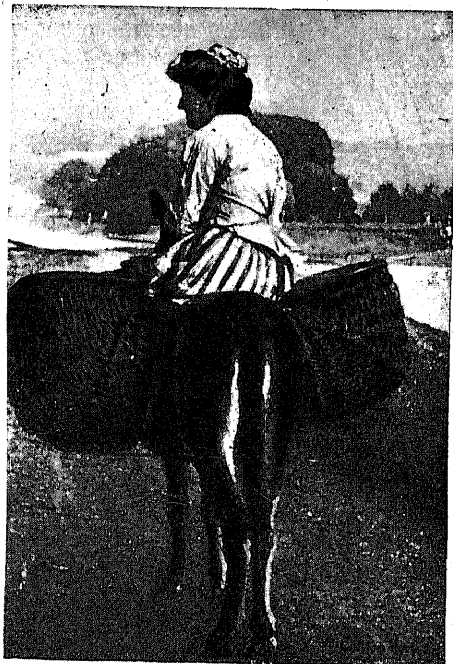
Lector: si quieres conocer a los más famosos tokalaris y bolaris donostiarras del Antiguo, sube y baja en el lomo de la lagartija del monte Igeldo y véte después al local del "Avión F. C." donde podrás saludar a Sargardía y a notables deportistas baskos de la región.

—¡"Sincuenta" a "quintze" a favor del tokalari y bolari "gipuzkoano"!

—¡Vá!

Txantxangorri.

San Sebastián, 1925.



Caminito del mercado

PRIMAVERALES

Por tierra de Baztán

Sentado en la cumbre
de airosa montaña,
voy mirando los ricos paisajes
de este bello rincón de Navarra:

Valles pintorescos,
frescas hondanadas,
blancas aldehuelas,
ingentes montañas,

lleno todo de puras bellezas,
de encantos y gracias,
que cautivan los ávidos ojos
y elevan el alma.

.....

Y al instante tan lúcida imagen
indeleble en la mente se graba
tranquila, serena,
sublime, extasiada...

Es raudal de gentil poesía
que en estrofas de amor se desata;
es suave armonioso murmullo
del arroyuelo, que alegre resbala
retratando las candidas flores,

besando las plantas;
es sentido trisear e inocente
del vellón, en la alegre majada;
es canto de mirlo,
que contempla el cristal de las aguas;
es dulce lamento
de tórtola casta,
llorando sus penas,
batiendo sus alas.

Es... todo un conjunto
de endechas rimadas,
que en sus dulces alegres sentires
suspenden el alma.
¡Qué hermosa es mi tierra,
qué hermosa es Navarra,
con sus montes de níveas cumbres,
con sus valles de verde esmeralda!...

Y en montón confuso
pasan desbandadas
por el terso cristal de la mente
bellezas y gracias,
que el alma percibe
mas la pluma no sabe expresarlas.

.....

La tierra se cubre
de sombras grisáceas,
y, ya en la llanura,
como dulce instintiva plegaria,
aún voy repitiendo
en los hondos repliegues del alma:
¡Qué hermosa es mi tierra,
qué hermosa es Navarra,
con sus montes de níveas cumbres,
con sus valles de verde esmeralda!...

Fernán Mugueta.

Arre, Abril de 1925

La villa de Pasajes en 1800

El "Diario" de un oficial. — Su traductor. — La arquitectura de las casas. — Un caserío basko. — Víctor Hugo. — Los trajes de los hombres. — Las bellas pasaitarras.

En la biblioteca del duque de Mandas, he tenido ocasión de hojear un pequeño libro muy interesante, titulado "De San Sebastián a Baiona... (1813-1814), que fué el Diario de campaña de un oficial británico en el ejército aliado al mando de Wellington: resumen de sus impresiones personales desde que sale de Inglaterra con su regimiento y desembarca en Pasajes, hasta que, siguiendo el curso de las operaciones, presencia el asalto e incendio memorable de la ciudad de San Sebastián, la toma de Hendaya y la de Urrugne, los combates de Bidart y la rendición de la guarnición napoleónica de Baiona.

Este libro, que está lleno de cuadros variados sobre nuestro país, y de incidentes de la guerra de la independencia, — episodios dramáticos tanto más atrayentes cuanto que fueron "vivididos"—, tuvo éxito en Inglaterra, donde se tiraron cinco ediciones de la obra. Su autor, el que había sido joven y valiente oficial de las tropas del duque de Wellington, era ya un anciano venerable que llevaba gallardamente sus 84 años, cuando el bayonés Carlos Guiard tradujo ese Diario al francés y le dió nuevamente a la publicidad.

En esas páginas hemos hallado una curiosa descripción de las viviendas venecianas, de los hombres y de las mujeres de la villa de Pasajes, en los albores del siglo pasado, pocas semanas antes de la destrucción de la capital de Gipúzkoa (1813). El oficial inglés, después de explicar la entrada a la incomparable bahía que semeja un lago, escribe:

"Entramos en una rada o puerto espacioso, a la izquierda del cual, está edificado Pasajes. Aquí la escena llega a ser del todo pintoresca: las casas merecían la atención por su arquitectura y por las escaleras de madera que conducían exteriormente a los balcones que se proyectaban en los pisos superiores; las ventanas tenían tableros de madera en lugar de cristales, y me recordaron que ya no estaba yo en la feliz Inglaterra..."

No sólo en Pasajes echó de menos el escritor los cristales de las ventanas, sino también en los caseríos. Véase lo que dice en otro lugar respecto a una vivienda de la campiña basko-francesa, en que tuvo que residir durante aquel crudo invierno:

"Los caseríos del mediodía de Francia, así como los de la provincia vecina de España, tienen pocas veces chimeneas más que en la cocina. Las familias, es cierto, acostumbra durante el invierno a vivir allí con sus criados, de suerte que no sienten la necesidad del fuego en

las habitaciones y dormitorios. Observé también que muy pocos caseríos tienen cristales en las ventanas y que los suplían con persianas macizas de madera. Permanecen abiertas todo el día, y no se las cierra sino a la noche..."

Pero volvamos a aquel Pasajes de casas típicas sobre la bahía, con escaleras exteriores de madera y balconajes torneados; a aquel pueblecito con pétreos escudos y curiosos soporales, que algunos años después sería elegido por Víctor Hugo para residencia predilecta. Paseaba el poeta con boina blanca y un bastón de roble.

"Mi bisabuelo, — decía en una de sus correspondencias—, fué un basko - nabarrés... En tiempo de Fernando VII y Napoleón I, la indumentaria de los gipuzkoanos era muy original y vistosa. No se usaba la boina, que no se generalizó hasta que Zumalakarregi se la puso a sus tropas carlistas, e imperaba en el país el pantalón corto, etc. Es una nota de color la que nos ofrece el Diario:

"Los trajes y el aspecto general de los hombres y de las mujeres no podían tampoco dejar de llamar la atención; los anchos chambergos de ellos, sus bigotes, sus caras curtidas, sus trajes compuestos de chalecos rojos, azules o amarillos, de calzones oscuros y de una chaqueta parda echada sobre la espalda; sus medias y su calzado con nudos de color, el cinturón encarnado alrededor del talle, formaban un notable contraste con las blusas de los aldeanos que yo había dejado detrás de mí (en la feliz Inglaterra)..."

He aquí un pasaje encomiástico para las abuelas de los pasaitarras:

"El vestido de las mujeres me asombró menos, porque había visto parecidos en Escocia. Llevaban la mayoría faldas oscuras o rojas con un pañuelo enlazado alrededor del pecho, que les hacía una especie de estómago (!); su talla era alta, la cabeza y los pies desnudos; los cabellos de unas estaban retorcidos en trenzas que descendían a lo largo de las espaldas; otras los tenían reunidos en un solo moño. El aire expresivo de éstas criaturas, sus bellos ojos negros rientes, sus dientes blancos, eran muy agradables de ver..."

Esta página sobre Pasajes de 1813, aunque vió la publicidad en inglés y en francés, no sabemos que haya sido citada en ninguna obra del país, y permanece desconocida, entre nosotros, a pesar de lo curiosa que es. Por eso la damos hoy en español y, si algún erudito escribe un día la monografía de Pasajes, hará bien en utilizar ese Diario del simpático oficial inglés.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián, 1925.



KONTUAK

ZORDUNA TA ARTZEKODUNA

Gabon auetan sartu ei yakon zordun bati bere etxian artzekoduna, ia aspaldiko zorrak ordaintzen-
eutsosan, ta zorduna topatu ei eban ollo bati lu-
mak kentzen.

—Ekatzu, ia zor daustazuna—esan ei eutsan.

—Zer emonik ba'neuke nik gixajoak! Ez doda-
netik zelan emongo dautzut?—Zer emotekorik ez-
daukazula? Dirurik ez daukanak ez dau olorik ja-
ten. Zuk, nunbait, sakelen batian dirua gordia dau-
kazu. Olloa jateko ba daukazu!...

—Dirurik ez dodalako oloa jaten dot; “ollo gixa-
joa zerekin alikaturik ez daukat-eta!...”

En una armería.

—Desearía comprar un revólver.

—¿De cuántos tiros?

—De siete. Es para matar un gato.



EL “TRUST” STINNES DEBE 155 MILLONES DE MARCOS ORO

Dicen de Berlín que los compromisos que han motivado el “crack” del consorcio financiero-industrial de Stinnes, se elevan a más de 155 millones de marcos oro.

El trust Stinnes no cuenta para hacer frente a esos pagos ni con el 20 por ciento de su importe.

UN ESCUALO DE DOS METROS Y MEDIO

El vaporeito donostiarra “Joaquín” halló en alta mar un enorme pez, que persiguieron a arponazos, logrando matarlo después de propinarle cuatro muy certeros.

Se trata de una “tintaleta”—tintorera o tibu-
pion hembra.—Tenía cuatro filas, de dientes, de unos dos centímetros de longitud, terminados en una punta agudísima, penetrantes como alfileres en la piel de los que los tocaban.

Medía dos metros y medio de longitud y pesaba ciento treinta kilos.

LOS RASCACIELOS SON UNA LOCURA...

A propósito de las sacudidas del temblor de tierra que han devastado los Estados del Wyoming y de Montaña, causando importantísimos daños, el doctor Jagger, uno de los principales miembros de la sociedad geológica ha declarado:

—El principio de edificar casas de ochenta pisos y más es una pura locura. Si la corteza terrestre fuese sacudida por un temblor de tierra, resultaría un violento incendio que causaría daños por varios centenares de millones de francos, sin contar la pérdida de varios centenares de miles de vidas humanas en nada de tiempo.



Festejando a San Ignacio

Con motivo de la festividad de San Ignacio, se celebraron con gran animación todos los números que figuraban en los programas que publicamos en el número anterior.

En el Centro “Laurak-Bat”, tanto la función religiosa, como el banquete — al que concurrieron más de cien comensales, entre ellos delegaciones de Euskal-Echea y Centro Nabarro, — los partidos de pelota y la reunión familiar se vieron sumamente concurridos, no decayendo la animación durante todo el día.

—Igualmente “Acción Nacionalista Baska” desarrolló cumplidamente su programa. A la función religiosa celebrada en la iglesia de San Juan con la valiosa cooperación del orfeón social asistió extraordinario número de familias baskas que llenaban el templo.

Lo mismo podemos decir de la fiesta literario-musical verificada con toda brillantez y animación por la tarde.

Alrededor de cien comensales se reunieron en el restaurant de Auzmendi y Peña, por la noche, celebrando merecidamente el éxito obtenido en las fiestas.

—Sentimos que la demora con que hemos recibido las fotografías nos impida dar una nota gráfica de la extraordinaria concurrencia con que los baskos de Arrecifes celebraron la fiesta del patrono de Gipuzkoa y Bizkaia.

Más de trescientos miembros de nuestra colectividad se reunieron en fraternal banquete y tuvieron la satisfacción de escuchar al doctor Otaegui que con su habitual elocuencia pronunció una de sus más brillantes piezas oratorias.

—También en Rosario los asociados del “Zazpirak-Bat” echaron, como vulgarmente decimos, la casa por la ventana, pues hubo partidos de pelota y bailes para todos los gustos.

Cuadros baskos

En la magnífica exposición que el renombrado pintor Gonzalo Bilbao realizó en el salón Witecomb, hemos visto justamente confirmado cuanto decíamos recientemente respecto de la inexistencia del arte basko, propiamente dicho. Pues, Gonzalo Bilbao es andaluz y exhibe en su exposición diversos cuadros de nuestro país, magistralmente pintados.

Dichos lienzos titúlanse: Calle Pampinot (Fuenterrabía), Vendedora de Sardinias, Calle de las Tien-das (Fuenterrabía), Caserío Basko, Aldeano Bas-ko, Fuenterrabía desde Hendaya, Rincón de Men-daro (Gipuzkoa), Iglesia de Echalar (Nabarra), Calle del Obispo (Fuenterrabía), Mar Cantábrico, Calle del antiguo Fuenterrabía y vista de esa ciu-dad, Rincón de Pasajes, Estudio en la Playa, Plaza e iglesia de Lasarte, Plaza de Echalar, Canal de Mendaro, El río Alzola, Baño de Ciboure, Hendaya desde Fuenterrabía.

Todos ellos han sido acertadamente entonados y pintados con el dominio de un maestro que sabe dar

ese peculiar sello de elegancia, aun cuando simplemente se trata de rincones, callejuelas y rústicos paisajes.

La exposición que constaba de setenta cuadros ha llamado poderosamente la atención del público de Buenos Aires, que conocía ya a ese pintor por sus numerosos envíos parciales.

Rumbo a Lesaka

El R. P. Carlos de Lesaka, partió días pasados para nuestro país en viaje de descanso.

En su bonito pueblo nativo de Lesaka, se propone pasar una temporada.

El P. Carlos, perteneció durante algunos años al profesorado de los Colegios de "Euskal-Echea", y a consecuencia de una grave enfermedad se trasladó a Córdoba, donde permaneció una larga temporada, hasta reponerse por completo.

Al despedirnos, tuvo la deferencia de prometernos el envío de algunas notas gráficas de la bella región nabarra que piensa recorrer.

Accidente

Al retirarse para su residencia del pueblo de San Martín, el señor Casimiro de Sarasketa, fué embesitado por un tranvía al cruzar la calle Maipú, frente a la estación del Retiro.

Por efecto del accidente, sufrió la fractura de la pierna derecha a la altura de la rodilla. Inmediatamente fué llevado al hospital Fernández para que se le practicara la primera cura, siendo luego trasladado a su domicilio, para ser atendido por los suyos.

Deseamos que el accidente sufrido por el amigo, que pudo ser muy serio, no tenga mayores consecuencias y que pronto quede restablecido.

La alarmante frecuencia de accidentes de esta naturaleza, debería merecer de las autoridades mayor atención en favor de la seguridad de los transeuntes, estableciendo rigurosas medidas de tráfico que actualmente dejan mucho que desear.

Viajeros

Se ausentaron para Córdoba el señor José María Imaz y señora.

—De Necochea regresó don Tomás Bilbao y Eloorriaga a su nuevo domicilio en esta capital, Independencia 984.

Enlaces y compromisos

En casa de don Luciano Irigaray, fué bendecido el enlace de su hija María Helena con el señor Roque Notar.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Guillermina Rojas Smith con don Jorge Allende Iriarte.

—Se efectuó el casamiento de la señorita María García Irigoyen con el ingeniero Adolfo Guerrero.

—Se realizó el enlace de la señorita María Esther Piñero con el señor Enrique Aguirre.

—En la mayor intimidad fué bendecido el enlace de la señorita Leonor Diez Mieres con D. Roberto Laurnagaray.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Victoria de Aguirrezabal con el señor Juan A. Carulla Landa.

—En Córdoba: Se efectuó el enlace de la señorita Sara Rivero Noves con D. Horacio A. Igarzabal.

—En Rosario: Realizóse el enlace de la señorita

Eugenia Noceti con el señor Aniceto Martiorena.

—En La Plata: Fué consagrado el enlace de la señorita Margarita Elormendi con el señor Juan Cheruti.

—En General Pirán: Se efectuará el 15 del corriente el enlace de la señorita Rosalía Larraalde con el señor Vicente Finocchio.

Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron para nuestro país: José C. Aldasoro, Elisa Arruti, María A. Bengochea, María Iturralde, Faustina Eguiluz, Rosalía Chapartegui, Leonor Echarte, Adelina S. de Echarri, Carlos y Nélida Echarri, José Guitart, Angela de Guitart, Dolores A. Guitart, Teresa M. de Garces, Julio Iztueta, Joaquín Izaguirre, María Nespriás, María Irazoki, José M. Nespriás, Enrique Ochoa, Jovita de Ochoa, Francisca Ojanguren, Fernando Oskoz, José Puchuri, Micaela R. Puchuri, María E. Puchuri, Pablo J. Seitún.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital:

María Ignacia Sarratea de Tezanos Pinto, Rafael María de Igarzabal, Antonia Arocena de Carricaburu, Raúl Fernández Urdinarrain, Martina Pérez de Urrastabaso, Beltrán Goyeneche, Carlos de Urquiza, Pedro Bedecarats, Jacoba Ugalde, Juan Carriquiry, Genara Senosian viuda de Bello, Sebastián Aguirre, Valentín Armendaris, Margarita T. de Zabala, José Irungaray, José Solaberrieta, María Inés Chevalier de Arana, Domingo Minaberría, Mariana B. de Ithurralde, Josefa Anchorena de Espelós, José Antonio Odriozola, vecino de Las Heras, Paula Cordeu y Equiza, Micaela Uztarroz de Rodríguez, Dr. Ignacio López Isasmendi, Martina V. de Orcasitas, Casiana Belzunegui Serrano, Martha Echegaray M. de la Serna, Julia Eguía de Gutiérrez, Francisco Guardiola, Juan M. Picos Arriola.

—A la temprana edad de 40 años falleció en esta capital el señor Pedro Irigaray, para quien sus actividades comerciales no fueron obstáculo para que actuara eficazmente en la colectividad baskongada como miembro de las sociedades Euskal-Echea y Centro Basko-Francés. Su desaparición ha sido hondamente sentida en el vasto círculo de sus amistades.

—En San Martín (Mendoza): Alejandro von Der Heyde Ugarteche.

—En Alta Gracia: Martina Urrutia, María Eugenia Arana de Molina.

—En Banderoló: Domingo Duhalde.

—En Avellaneda: Ramiro Isusi.

—En La Plata: Francisco L. Othaz.

—En Quilmes: Francisca Esnaola de Arruabarrena.

—En General Paz: María A. de Garro.

—En Comodoro Rivadavia: Aurelio Elizondo.

—En Tristán Suárez: Gregorio Jaureguiber.

—En Achupallas: Avelino A. Maisterra.

—En Villa Domingo: José Ignacio Goenaga.

—En Morón: Juan José Artola.

—En General Pirán: Francisca Berrondo de Zuolaaga, cuyos restos fueron trasladados a Chascomús.

—En Puán: Alejandrina P. de Otegui.

—En Suipacha: Zulema Berri.

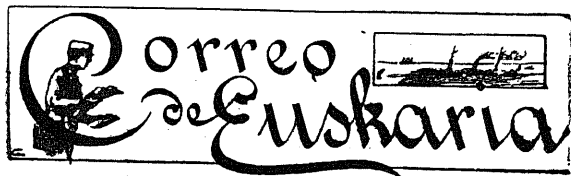
—En Salta: Adelaida Jauregui de Oliva.

—En Carro Quemado: Tomás Huarte, de 101 años de edad.

LA ADMINISTRACIÓN

Ruega a los señores suscritores que se les ha dirigido por correo la nota recordatoria de lo que adeudan a esta Administración, se sirvan girar el importe respectivo sin pérdida de tiempo, pues debemos hacer cada diez días, fuertes desembolsos impostergables.

El Administrador.



ALABA

TEDEUM DE ESTIBALIZ

A las cinco y media de la tarde, tuvo lugar en el Santuario de Estibaliz el Tedéum dispuesto por la Diputación en acción de gracias por el feliz término de las negociaciones para el concierto económico. Fuera de los empleados de la Diputación, que se trasladaron al Santuario en el mismo autobús que los diputados, se puede decir que no acudió nadie, a pesar del llamamiento hecho al pueblo.

FERIA DE OCASION

La Comisión de Festejos de Vitoria organiza uno nuevo para acoplarlo al programa oficial en honor de la Virgen Blanca, y que consistirá en una Feria del Auto de Ocasión. Será, seguramente, muy interesante y de grande éxito.

NOMBRAMIENTOS ECLESIASTICOS

El señor obispo ha hecho los siguientes nombramientos:

Cura ecónomo de Andagoya, don Pablo Guezala; de Atauri, don Félix Lahuerta; de Arenaza, don Herminio Landa; de Arrieta, don Víctor Landa; de Atiega, don Bonifacio Barrio; de Barrón, don Bonifacio Arenaza; de Bedarona, don Esteban Jáuregui; de Ciriano, don Juan Marugáñez; de Cores, don Saturnino P. Onraitia; de Crípan, don Secundino Iñigo; de Dalio, don José Arrozala; de Echaguen (Zigoitia), don Bonifacio Idoyaga; de Echabarri - Urtupiña, don Isidro G. Albéniz; de Hueto - Abajo, don Luis Mendizábal; de Lalastra, don Emilio Martínez; de Lanciego, don Luis Meana; de Letoño-Abajo, don Ambrosio Martínez; de Leza, don Julio Martín; de Losa, don Lucas Armentia; de Luquiano, don Matías Eriguren; de Ocariz, don Bernardo Unanue; de Otazu, don Pedro L. Landache; de Oteo, don Andrés Rui López; de Pando, don Enrique Arrieta; de Roitegui, don José Gainzarain; de Sojoguti, don Jorge Villa; de Vicuña, don Magencio Moraza.

Coadjutor de Abanto, Santa Juliana, don Gregorio Garay; de Elorrio, Purísima Concepción, don Juan Banda Hormaeche; de Laguardia, Santa María, don Primitivo Ibáñez Agote; de Sestao, don Lucio Oribe.

Capellán auxiliar de Urquiola, don Víctor Echevarría.

Organista de Araya, don Angel Isasmendi.

Organista segundo de Bilbao, Santiago, don Emilio Oceano Illona.

PARQUE INFANTIL

El ayuntamiento de Vitoria acordó nombrar una comisión para que se ponga al habla con los propietarios de las huertas colindantes con la Florida, cuya adquisición ha propuesto el concejal señor Irazu para la construcción de un Parque infantil, y conocer en qué condiciones las cederían.

BIZKAIA

BUQUE A PIQUE

Al pasar el Estrecho de Gibraltar, y a causa de la niebla, un buque de una nacionalidad desconocida chocó con el vapor "Bartolo", de Bilbao, yendo éste a pique.

Dos horas después de ocurrido el accidente, otro buque que por allí pasaba, prestó los debidos auxilios a los tripulantes del "Bartolo", que no sufrieron daño alguno, salvándose toda la tripulación.

El "Bartolo", que pertenecía a la Compañía Bachi, de la que son directores gerentes los señores Hijos de Astigarraga, desplazaba 4.900 toneladas, y fué construído en 1902 en Sunderland.

La tripulación la componían veintiocho hombres, que por ferrocarril regresaron a Bilbao.

A LA CARCEL MODELO

Han sido trasladados a la Cárcel de Madrid, el ex Director Gerente del Crédito de la Unión Minera, don Juan Núñez, y el ex Vicepresidente de la citada entidad bancaria, señor Marqués de Acilona.

Desde la Cárcel de Larrínaga, fueron trasladados los citados señores, en varios automóviles particulares, a la estación de Arrigorriaga, donde tomaron el tren.

Fueron acompañados de un sargento y un número de la benemérita.

Varios familiares de los citados señores acudieron a saludarles y despedirles antes de emprender el viaje y en Madrid los esperaban también, distinguidas personalidades, que los acompañaron hasta las puertas de la cárcel.

INCENDIO

Comunican desde Durango que en el caserío Barenengoa, de Yurreta, propiedad de don Teodoro Arocena, y habitado por don José Bereciartua, se declaró un violento incendio, quemándose todo el caserío, incluso las vacas que había en los corrales, y 3.000 pesetas que guardaban en un armario.

No hubo desgracias personales por verdadero milagro. Únicamente Isidro Bereciartua, de veintiocho años, resultó con quemaduras leves, ingresando en el Hospital de Durango.

El fuego se extendió a la vivienda de don Manuel Santa Cruz, que salvó sus enseres.

INAUGURACION

Tuvo lugar con gran solemnidad y brillantez, el acto de la inauguración de las 80 casas baratas, construídas en Gecho, por la Sociedad Cooperativa El Hogar Obrero, bajo la competente dirección del arquitecto señor Líbano.

Al acto asistieron el gobernador civil, don César Ballarín; el militar, don Julio Echagüe; el alcalde de Guecho, don Luis Urresti; el director de los ferrocarriles de Santander, don Juan Churrueta, que tantas facilidades ha dado a los obreros para el transbordo de los materiales al barrio de Romo; el subdirector, señor Areitio; el presidente del Hogar Obrero, don Eulogio del Moral; el párroco de Las Arenas, don Manuel del Moral, el cual ostentaba la representación del obispo de la diócesis; don Benito Díaz de Sarabia, en representación de don Eduardo Earle, que cedió los terrenos a los obreros en las mejores condiciones, el arquitecto, señor Libano y muchos más.

Después de la bendición se verificó el sorteo de las casas y a continuación hicieron uso de la palabra el alcalde de Guecho, los gobernadores civil y militar, el párroco y el contador de la Caja de Ahorros Municipal, don Pablo Juaristi, animando a los obreros a continuar la obra.

NUEVO ASCENSOR

Se ha inaugurado el nuevo ascensor del Puente de Bizcaya, acto que se celebró con una simpática sencillez.

El ascensor está construido con arreglo a los últimos modelos, y en él pueden ir cómodamente ocho personas.

En caso de que falte la corriente, todo está previsto para no alarmar a los viajeros, pues por medio de una manilla le pueden hacer ascender o descender, entre dos hombres.

Los talleres son también de gran importancia, y en ellos tienen para el transbordador un motor de corriente continua; en caso de que fallase éste, un alterno de distinta compañía de electricidad, y, caso de que los dos fallasen, que sería difícil, lo mismo que en el ascensor, por medio de una manilla, se le puede hacer andar fácilmente.

BERMEO

Una comisión encabezada por la presidente de las Cofradías de Bermeo, visitó al presidente de la Diputación para rogar el envío del cangrejo, con objeto de limpiar la entrada del puerto, que se halla llena de piedras y causan destrozos al salir y entrar en el puerto las embarcaciones.

El señor presidente se hizo cargo de la solicitud presentada, que la pasará a la Comisión Provincial para su pronto estudio.

—General sentimiento ha causado el fallecimiento del reputado doctor en Medicina don Jesús de Cirarda.

En la conducción del cadáver, verdadera manifestación de duelo, figuraron todas las clases sociales y una nutrida representación del vecino pueblo de Mundaka, de donde era oriundo el finado.

BILBAO TIENE 140.000 HABITANTES

El reciente padrón de habitantes, levantado en la capital bizkaína, arroja la cifra de 140.000 habitantes.

MAÑARÍA

Este año la cereza está muy retrasada y desigualmente; en cambio, la fresa ha sido abundante y buena, exportándose en grandes cantidades a Durango y a Vitoria; los trigos están hermosísimos; los prados, como nunca, gracias a la primavera lluviosa, disponiéndose de una cantidad de hierba verdade-

ramente enorme; los maizales y las alubias, así como las remolachas forrajeras, presentan buen aspecto. El campo se deja mirar.

LA ESTATUA DE LOPEZ DE HARO

Hace poco todavía, nos ocupábamos de las andanzas de la estatua del fundador de Bilbao don Diego López de Haro, que actualmente se levanta cerca de Achuri.

Ahora se trata de trasladarla a la plazoleta elíptica del parque.

No se explica que se le someta a semejante peregrinación, al fundador de Bilbao.

La humanidad es realmente ingrata, aún con los fundadores.

NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Juan L. de Ibarra y Arregui; Inocencia Aguirre y Sagarraga.

—En Portugalete: Josefa de Jarmendi y Lara.

—En Durango: María Aréchaga y Lejarreta.

—En Neguri (Gecho), Mercedes Arenaza y Basanta.

GIPUZKOA

EN IRUN

Las fiestas de San Marcial se celebraron con extraordinario lucimiento.

La sociedad "Irungo Atsegiña", organizó una gran retreta en la que tomaron parte gran número de jóvenes portadores de luces de bengala, así como vistosos gigantes y cabezudos.

En las Escuelas Viteri se verificaron las Exposiciones de Pintura, Caricatura y Fotografía, que fueron un éxito.

Sencilla, pero elocuente demostración de afecto, fué la ceremonia de la entrega del título de "Hijo Predilecto de la ciudad de Irún", a don Salvador Echeandía y Gal, acto que se realizó en la Casa Consistorial, en presencia de las autoridades y numeroso público.

En dicho acto fué descubierto también el magnífico retrato del señor Echeandía, ejecutado por el laureado pintor gipuzkoano don Elías Salaberria.

El tradicional desfile del Batallón del Alarde al monte de San Marcial, se verificó este año con inusitada animación, viéndose también muy concurridos los conciertos musicales, fuegos artificiales, fiesta gimnástica y el concurso de ganados.

HOMENAJE A DON FELIX ARANO

En Mondragón se ha celebrado con toda solemnidad, la entrega de la cruz de Alfonso XII a don Félix Arano, que ha consagrado cuarenta y seis años a la enseñanza.

Asistieron el gobernador, el presidente de la Diputación, el señor Gaytán de Ayala, el presidente de la Audiencia, el catedrático don Francisco González, en representación del Claustro del Instituto; y una Comisión del Ateneo Gipuzkoano. La insignia ha sido costeadada por suscripción popular. Ha habido discursos y banquete de más de 500 cubiertos. Se le ha entregado al homenajeado un álbum firmado por más de dos mil personas.

VISITA

M. Luois Roule, profesor del Museo de Historia Natural de París, que va a dar una conferencia en el Instituto Internacional de Pesca de Madrid,

a su paso por Donostía, estuvo en la Diputación, saludando al presidente y visitando las dependencias.

DESTITUCION DE CONCEJALES

El gobernador de San Sebastián ha destituido a 20 concejales de San Sebastián, quedando 17 de los antiguos.

Para sustituir a los destituidos designó a la señora doña Carmen Resines y la señorita Olóriz, secretaria de la Escuela Normal; los señores: Martín, maestro; Maíz, médico; Peña, ingeniero; Ibáñez, coronel de ingenieros (retirado); Otín, comerciante; Elósegui, exsenador; Gurruchaga, comerciante; Vidaurre, presidente de la Artesana; Carrión, hotelero; Austi, agricultor; Cafranga, vicecónsul de Portugal; Zárate, procurador; Vea-Murguía, de la Patronal; González, catedrático del Instituto; Orueta (hijo), ingeniero; Aristeguieta, propietario, e Iratzabal, obrero del Sindicato libre.

Los concejales destituidos son los señores: Prado, Elizalde, Ucelayeta, Urreiztieta, Arbide, Loidi, Errandonea, Asuero, Barayuelo, Gros, Torre, Valdivielso, Fernández, Gaytán de Ayala, Díez Espada, Machimbarrena, Muñoz, Mendizábal, Rocandio, Aguirre y Eguía.

Al celebrarse la sesión inaugural del nuevo ayuntamiento, manifestó el delegado del gobernador que lamenta lo ocurrido, reconociendo la honradez de los destituidos, "pero no ha habido más remedio"

Lo cual habrá convencido plenamente a los donostiarra.

Fué nombrado alcalde el señor Elósegui.

EN PASAJES - ANCHO

Las fiestas de San Fermín, se han celebrado con animación extraordinaria.

Carreras pedestres, de cintas en bicicleta, aurreku de niños, partidos de pelota, fuegos artificiales, conciertos y bailes y una magnífica cabalgata organizada por la sociedad "Pasaiaiko Lagun Ederak".

DON CANDIDO SORALUCE

Víctima de larga y cruel dolencia ha fallecido en San Sebastián el "erriko - sheme", don Cándido Soraluze y Bolla, donostiarra perteneciente a una familia conocidísima.

Don Cándido era el hombre campechano, bueno de aquella generación de donostiarra que poco a poco va desapareciendo. Enamorado de la pedagogía comercial, fué profesor de la Escuela de Comercio y ya hacía algún tiempo que vivía retirado.

Al funeral celebrado en la iglesia de Santa María asistió numerosísimo público, testimonio de las grandes simpatías con que contaba el finado y de las que cuentan las familias de Soraluze y Usandizaga.

CERTAMEN DE TIRO

En Eibar se celebró el primer certamen de tiro al blanco con armas cortas, de fabricación regional, tomando parte 95 tiradores de revólver.

El primer puesto lo conquistó José Ibarzabal con revólver "Destroyer" de la casa Gaztañaga. Segundo, Julio Baroja, con revólver "Alfa". Tercero, Tomás Maiztegui, revólver "Orbea".

En pistolas automáticas participaron 26 tiradores obteniendo el primer puesto Gonzalo Sarasua con arma "Exprés", de Garate, Anitua y Cía.

Segundo, Andrés Aranzabal, pistola "Star".

Tercero, Faustino Orozco, con la misma marca.

MOTRIKO

Estando desarmando un transformador, Luis de Urresti, tuvo la desgracia de que le cayera encima un cable de alta tensión, que le ocasionó la muerte.

—Hizo su entrada el nuevo párroco, don José San Martín, siendo recibido por el clero y junta de fábrica de la parroquia y por el pueblo en masa.

—Según los inteligentes en la materia, esta primavera ha entrado en la Cofradía de San Pedro, de este puerto, anchoa por valor aproximado de 400.000 pesetas.

BALNEARIO DE ZESTONA

Se encuentra totalmente ocupado este acreditado balneario y a juzgar por el gran pedido de habitaciones, la temporada promete ser más concurrida que el año pasado.

EN EIBAR

Como digimos ya en estas columnas, la intensa crisis obrera que sufre esta progresista villa, induce a sus fabricantes a transformar las industrias, utilizando maquinarias y locales ya existentes.

El señor Silvestre Artamendi, ha permanecido en París, últimamente, estudiando el funcionamiento técnico de fábricas de máquinas de afeitar, pues los señores Artamendi y Cía., van a establecer una industria de esta naturaleza en Elgoibar, con oficina en Eibar.

—En el mes de junio se ha exportado el siguiente número de armas:

A España — Cortas, 2.144; largas, 2.631; Total, 4.775.

Al extranjero — Cortas, 20.941; largas, 1.838; total, 22.779.

Total general, 27.554.

NABARRA

ESTRENO DE UN DRAMA

En el Teatro Olimpia, de Pamplona, se ha estrenado el drama titulado "San Miguel de Aralar", original del poeta nabarro Alberto Pelárea. La interpretación estuvo a cargo de señoritas y jóvenes distinguidos de la sociedad pamplonesa, siendo acertadísima su labor. La cantidad recaudada a beneficio de las cantinas escolares ha sido importante, pues el teatro estaba rebosante. Los actores han sido muy aplaudidos.

EXAMENES DE EUSKERA

Se han celebrado los exámenes de la cátedra euskérica que sostiene la Diputación. Han sido presididos por el vicepresidente de la Diputación, don Gabriel Erro, quien felicitó a los alumnos por su aprovechamiento, y al profesor, don Jesús de Aranzadi, por su celo en la enseñanza.

EL HOMENAJE A LA VEJEZ

En los jardines de la Taconera, en Pamplona, se ha celebrado el Homenaje a la Vejez por la Caja de Ahorros Nabarra. Pronunciaron discursos el alcalde, el diputado señor Usechi, el presidente de la Diputación, señor Erro, y el señor Balbás.

A continuación hubo banquete. Por la tarde, el Comité organizador del homenaje, recorrió las casas de varias distinguidas damas ancianas de la buena sociedad pamplonesa, entregando a cada una un ramo de flores.

El acto estuvo concurridísimo.

PRUEBA DE GRATITUD

De la extensísima crónica que publican los periódicos, a propósito del homenaje tributado por el vecindario de Garaioa, a su benefactor, nuestro estimado amigo, don Ciriaco Morea, entresacamos algunas líneas, ya que la falta de espacio nos impide reproducirla en su totalidad:

“Es sobrado conocida la figura de don Ciriaco Morea, para que haya necesidad de que nosotros la describamos.

El señor Morea, cifra hoy su más alta satisfacción en proporcionar a sus paisanos el bienestar, progreso y mejoras que le permite su fortuna cuantiosa.

Costea la construcción de una carretera que pone a su pueblo en comunicación con las villas de sus inmediaciones; levanta una casa que sirve para molino y central generadora de luz eléctrica, y por último construye un hermoso edificio donde se instalan las Escuelas municipales y la Casa Consistorial.

El pueblo, agradecido, quiere dar a su bienhechor una prueba de gratitud, y para ello le nombra hijo predilecto y coloca el busto del filántropo cuya memoria quiere perpetuar, en la Casa Ayuntamiento y Escuela municipal.

La inauguración de este edificio y el descubrimiento del busto, fueron los actos celebrados en Garayoa.

Después de la solemne misa y terminada la bendición de los nuevos locales, se procedió al descubrimiento, por el teniente de alcalde don Domingo Martínez, del busto de don Ciriaco Morea, colocado en una hornacina construída al efecto en el centro de la fachada principal del edificio. La obra es debida al buril del insigne artista roncalés don Fructuoso Orduna.

Asistieron a estos actos así como al banquete que se sirvió en la sala de sesiones del nuevo ayuntamiento, el gobernador civil, el canónigo don Luis Goñi, en representación del obispo, don Ciriaco Morea, su esposa doña María Laxague, sus hijas doña Elvira Morea de Egaña y la bella señorita Delia Morea, el hijo político doctor Luis Egaña, los hermanos del señor Morea doña Hilaria, doña Tomasa, don Carmelo y don Vicente; el párroco, ayuntamiento, representantes de la prensa, etc., etc.

Al agradecer el homenaje, el señor Morea dedicó un recuerdo a don Domingo Elizondo a quien una indisposición impidió concurrir.

Terminados los discursos le fué entregado al señor Morea un artístico pergamino, hecho por el señor Arrieta, con el honroso título de hijo predilecto de Garaioa.”

EN SORLADA

Aunque retrasado, se encuentra el campo muy bueno, y de seguir el tiempo como hasta ahora, y salvo cambios atmosféricos, se puede esperar buena cosecha de cereales; los trigos y cebadas, muy buenos; las viñas, regulares, y con bastante muestra los olivos.

Ha dado principio la siega de algunas cebadas.

EN EULATE

Es un aspecto verdaderamente consolador para los labradores el ver sus campos tan lozanos y hermosos a causa del buen tiempo que para ellos hizo durante los pasados meses.

—Con motivo de dar mayor realce y animación

a la feria de San Pedro, inaugurada con feliz éxito el año pasado, se acordó celebrar fiestas extraordinarias.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**HENDAIA**

Landesetako kursa batzuetara zeramazten bi behi treinez Espainia-tik. Treinetik jauzi eginik, beren kursa hor berean egin dute, sekulako oldarrean, emaztebat baratzean kolpaturik azkarki, aintzina urez bertze aldera jo dute, Espainiako lurrera.

Karabineroek tiroz kalitu dituzte, biak paperik galdatu gabe.

USTARITZE

Uztaritze, Hazparne, Oragarre, Semperei Azkaine agertu dira aurthen eskual herri guzietako eskualdunenak. Hor haurrek ikasten dute eskolan bai irakurtzen ontsa, bai doi bateanzik iriatzen. Frantsean non nahi baino hobeki trebatzen dira; eskuararen laguntzarekin nolaz ez? Ederki hola. Daudela behi urrats beretan.

Uzlaritzen, 10-13 urtherainoko haurretan, saristatuak dira: Pierre Maisterrena, Jean Etehegoyen eta Anna Barren, 10-na liberaz; Amélie Harguindéguy, Marie Laffitte, Catherine Barneix eta Ursule Bidart, 5-naz.

Ohorezko aipamenaren mailerat heldu izan dira: Albert Eteheverry, M. Ibarboure, Anais Gorostiague eta Marie Verchère.

10 urthez peko haurretan, Isabelle Bousquet eta Jacques Eteheverry-k baderamate 5-na libera.

Arbonan, Renée Ithurbide-k 10 libera; Eveline Salhak 5.

Semperen berrogoi ta bat haur baziren zoin-gehiagoan. Zer lerro maitagarria!

10-13 urtherainokoetan, eskualt-tzaleen buruzagiek izendatzen diuzte: Augustin Zamora, 10 libera; Albert Etehegaray, Jérôme Baylaucq, Jean-Baptiste Larrea, Michel Eteheverry eta Marie Borthayre, 5-na.

10 urthez azpikoetan: Jean Dorratçague, 10 libera; Pierre Harambillet, Jean Baptiste Elhorga, Arnaud Etehegaray, Albert Noel, Raymond Eteheverria eta Martin Borthayre, 5 na.

BAIGORRY

Haur andana ederra bildu izan da aurthen eskuarazko primetarat. Ezagun da ez direla oraino hain trebe izkiriatzean, bainan segur urthetik urthera ikasiko dutela hobeki.

10-13 urtherainokoen artean, saristatuak izan dira: Jean-Luis Ithurburu, 10 liberaz; Marie Baptiste Tamous, Marie Michelena eta Marie Errécart, 5 naz.

10 urthez peko haurretan, Jeanne-Marie Michelena eta Bernard Eteheverry-k baderamate 5-na libera.

Alduden aldiz beheiti ari dira. Urthetik urthera haur gutiago; agertzen diren bakarrak ere frantse-serat ichuriago, eskuararen bazterrerat uztera lerrakor. Erakaslerik ez, bi mintzaietako libururik ere oraino ez zorigaitzez. Orotako gaitz bera, hemen ere, eta zauria hedatuz joanki.

Haur larrituen artean, Marie Urricariet-ek irabazten ditu halere 10 libera; Jean Monlong eta Jean-Baptiste Bidé-k, 5-na; Tipietan, bat bakarra, 5 liberako baten gai: Marthe Gosterratzu.